

<b>Legenda uporabljenih piktogramov</b> .....	Stran 6
<b>Uvod</b> .....	Stran 6
Predvidena uporaba .....	Stran 6
Opis delov .....	Stran 6
Tehnični podatki .....	Stran 6
Obseg dobave .....	Stran 6
<b>Varnostni napotki</b> .....	Stran 7
<b>Pred začetkom obratovanja</b> .....	Stran 8
Montaža nosilnega ročaja .....	Stran 8
Montaža dvižnega droga .....	Stran 8
Uporaba podložnega krožnika / adapterja .....	Stran 8
Porazdelitev hidravličnega olja .....	Stran 8
<b>Začetek uporabe</b> .....	Stran 8
Dvig bremena (motornega vozila) .....	Stran 8
Spuščanje bremena (motornega vozila) .....	Stran 8
<b>Čiščenje in nega</b> .....	Stran 9
<b>Vzdrževanje in servisiranje</b> .....	Stran 9
<b>Odprava napak</b> .....	Stran 9
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran 10
<b>Garancija in servis</b> .....	Stran 11
Garancijska izjava .....	Stran 11
Naslov servisa .....	Stran 11
Proizvajalec .....	Stran 11
<b>EU izjava o skladnosti</b> .....	Stran 11
<b>Garancijski list</b> .....	Stran 12

Legenda uporabljenih piktogramov			
	Preberite navodilo za uporabo!		Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam za ta izdelek.
	Upoštevajte opozorila in varnostne napotke!		TÜV Süd/GS certificirano
	Varnostni napotki Navodila za upravljanje		dovoljena nazivna obremenitev (nosilnost)

## Premična hidravlična dvigalka za avto

### ● Uvod



Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo se seznanite z izdelkom. V ta namen pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in varnostne napotke. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano in samo za navedena področja uporabe. **To navodilo hranite na varnem mestu.** V primeru izročitve izdelka tretjim, jim predajte tudi vso dokumentacijo.

### ● Predvidena uporaba

Hidravlična dvigalka za avto je namenjena za dvigovanje in spuščanje motornih vozil. Uporaba v druge namene ali spreminjanje hidravlične dvigalke ni skladno z določili in lahko vodi do tveganj kot npr. smrtno nevarne poškodbe oseb in povzročitve okvar. Za poškodbe, nastale zaradi nepredvidene uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Izdelek ni predviden za poslovno uporabo.

### ● Opis delov

- 1 Ventil za spuščanje
- 2 Tulec za dvižni drog
- 3 Magnetna polica (npr. za kolesne matice)

- 4 Pokrivalna plošča
- 5 Podložni krožnik
- 6 Držalo (dvižni drog, obojestranski)
- 7 Adapter (podložni krožnik)
- 8 Nosilni ročaj
- 9 Dvižni drog (dvodelni)
- 10 Nosilna ročica
- 11 Slepi čep (za odprtino za dolivanje hidravličnega olja)

### ● Tehnični podatki

Dvižna višina z nazivno obremenitvijo: 135 mm – 342 mm  
 Nazivna obremenitev: 2.000 kg  
 Vrsta hidravličnega olja: SAE 10  
 Količina hidravličnega olja: 115 ml  
 Največja sprožilna sila: 350 N\*  
 \* Če dosežena moč preseže to vrednost, je treba zmanjšati moč s pomočjo dodatnih oseb.

### ● Obseg dobave

- 1 hidravlična dvigalka za vozila
- 1 nosilni ročaj
- 1 dvižni drog (dvodelni)
- 1 adapter (podložni krožnik)
- 1 navodilo za uporabo




## Varnostni napotki

**⚠ NEVARNOST!** Upoštevajte naslednja navodila, v nasprotnem primeru grozijo življenjska nevarnost, poškodbe kot tudi povzročitve škode na izdelku oz. motornem vozilu.

- Dodatno s hidravlično dvigalko za avto vedno uporabljajte podstavna stojala in kolesne podložne kline. Nikoli **ne** delajte pod dvignjenim motornim vozilo, če niste izvedli nobenih drugih varnostnih ukrepov. Tako preprečite premik, zdrsa ali prevrnitev vozila. Dvižna naprava je primerna samo za dviganje.

- Izdelek uporabljajte samo na trdnih, ravnih površinah. Na neutrjenih in neravnih površinah – npr. na gramoznih površinah – lahko pride do zdrsa tovora.


-  Pazite, da nikoli ne prekoračite dovoljene nazivne obremenitve (nosilnosti).

- Upravljallec mora imeti možnost opazovanja dvižne naprave in tovora pri vseh premikih.

- Delo pod dvignjenim tovorom **ni** dovoljeno, dokler tovor ni zavarovan z ustreznimi pripomočki.

- Hidravlične dvigalke za vozila **ne** dajte v uporabo nekvificiranim in neizkušenim osebam.

- Motorno vozilo pred uporabo hidravlične dvigalke za vozila zavarujte pred premikanjem. Pritegnite ročno zavoro, menjalnik prestavite v prestavo (pri avtomatiku »P«) in motorno vozilo zavarujte s pomočjo kolesnih podložnih klinov.

- Kljub varnostnim ukrepom bodite vedno pozorni in med delom na motornem vozilu opazujte, ali se podložni krožnik  čvrsto prilega površini avtomobila za namestitve dvigalke za vozila.

- **Poskrbite**, da pri dvigovanju motornega vozila ne more priti do iztekanja bencina, akumulatorske tekočine ali drugih nevarnih snovi.

- Prepričajte se, ali se pod motornim vozilom ne nahajajo osebe ali ovire, kadar vozilo spuščate.

- Motorno vozilo spuščajte počasi.

- Preverite, ali so vsi deli strokovno nameščeni in nepoškodovani.

- Pred vsako uporabo preverite tehnično uporabnost hidravlične dvigalke za vozila. Na

hidravlični dvigalki za vozila zlasti preverite, ali izteka hidravlično olje ter ali so vsi vijaki in ventili dobro pritrjeni.

- Hidravlične dvigalke za vozila **nikoli** ne uporabljajte za prestavljanje ali natovarjanje vozila. Nikoli ne dvigajte celotnega vozila.

- S hidravlično dvigalko za vozila ni dovoljeno dvigovati oseb. Pri uporabi hidravlične dvigalke za vozila poskrbite tudi, da vse osebe v bližini ohranjajo zadostno razdaljo do vozila.

- Pred uporabo dvigalke za vozila mora uporabnik seznaniti z napravo izkušena oseba. Črpalne in prenosne sile znašajo približno 350 N.

- Če so oznake na izdelku tako poškodovane, da se jih več ne da prebrati, odsvetujemo nadaljnjo uporabo dvigalke za vozila, dokler oznake niso obnovljene.

- Na hidravlični dvigalki za vozila ničesar ne spreminjajte. Vsakršna konstruktivna sprememba naprave vpliva na varnost in skladnost naprave s standardom EN 1494 / A1:2008.

- Pri uporabi dvigalke za vozila mora biti uporabljena sila manjša kot 350 N. To ustreza sili približno 35 kg na ročici.

- Napravo uporabljajte le za dviganje in spuščanje vozila in ne za držanje v dvignjenem položaju. Med dviganjem ali spuščanjem naprave ne premikajte.

- Po vsaki uporabi naprave, postavite vse dele nazaj na prvotno mesto. Hidravlično olje ali črpalko za olje naj zamenja strokovnjak, če delov naprave ni možno prestaviti.

- Če opazite izstopanje olja, prekinite z delom in s krpo odstranite umazanijo. Izdelek mora popraviti strokovnjak.

- Če dvigalke za vozila ni več mogoče spustiti, obvezno zavarujte avtomobil s podstavnimi bloki pred nenamernim spuščanjem. Priskrbite si dodatno dvigalko za vozila, s katero boste lahko vozilo dvignili toliko, da boste lahko odstranili okvarjeno dvigalko za vozila. Če ste v dvomih, se obrnite na strokovnjaka.

## ● **Pred začetkom obratovanja**

### ● **Montaža nosilnega ročaja**

- Namestite nosilni ročaj [8], kot je prikazano na sliki A.

### ● **Montaža dviznega droga**

- Dvižni drog [9] je sestavljen iz dveh delov. Pritisnite in zadržite varovalno vzmet na spodnjem koncu prvega dela dviznega droga (z ročajem) in jo uvedite v drugi del dviznega droga. Poskrbite, da se bo varovalna vzmet zaskočila v luknjo drugega droga in s tem zagotovite povezavo.

### ● **Uporaba podložnega krožnika/adapterja**

- Najprej se vedno seznanite s tem, kje so sprejemne točke na vozilu. Večinoma so te na spodnjem delu označene s puščico ali opisane v priročniku.
- Glede na sprejemno točko uporabite prednamješeni podložni krožnik [5] ali dodatno namestite priloženi adapter [7]. Popustite vijak z ragljo in nastavkom 19 mm. Za povratno držanje spodnje, samozaporne matice uporabite očesni ključ 19 mm (glejte tudi sliko D). Odstranite vijakne dele, namestite adapter [7] in ga znova ustrezno privijte.

**Napotek:** Pot dviga je vedno 207 mm in je ni mogoče prilagoditi. Z adapterjem lahko prilagodite minimalno in maksimalno nastavitvev podložnega krožnika.

### ● **Porazdelitev hidravličnega olja**

- Pri zaprtem ventilu za spuščanje [1] potisnite dvižni drog [9] v tulec za dvižni drog [2]. Z najmanj 6 močnimi črpalnimi gibi aktivirajte hidravliko (dvižni drog [9] premikajte navzgor in navzdol) in hidravlično olje tako enakomerno porazdelite.

**Napotek:** Eventualno preverite, ali je ventil za spuščanje [1] zaprt, tako da poskusite vstavljeni dvižni drog [9] zavrteti v smeri urnega kazalca (glejte sliko B). **NE ZAVRTITE PRE-MOČNO!** Če je ne morete zavrteti, je ventil za spuščanje [1] zaprt.

## ● **Začetek uporabe**

### ● **Dvig bremena (motornega vozila)**

- Pri zaprtem ventilu za spuščanje [1] dvižni drog [9] v smeri urnega kazalca privijte v tulec za dvižni drog [2].
- Hidravlično dvigalko za vozila postavite pod za to predvideni položaj skladno z navodilom za uporabo motornega vozila.
- Poskrbite, da bo podložni krožnik [5] obremenjen na sredini. S premikanjem dviznega droga [9] navzgor in navzdol motorno vozilo dvignite tako visoko, da lahko pod motorno vozilo postavite podstavna stojala.
- Nato motorno vozilo postavite na podstavni stojali, tako da ventil za spuščanje [1] z vrtenjem dviznega droga [9] v nasprotni smeri urnega kazalca počasi odprete (glejte sliko C).
- Dvižna naprava **NI** primerna **ZA DRŽANJE** motornih vozil.

### ● **Spuščanje bremena (motornega vozila)**

- ⚠ **SMRTNA NEVARNOST!** Prepričajte se, ali se pod motornim vozilom ne nahajajo osebe ali ovire, kadar vozilo spuščate.
- Motorno vozilo (kot je predhodno opisano) najprej nekoliko dvignite, da odstranite podstavni stojali.
- Ventil za spuščanje [1] vrtite v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler se motorno vozilo ne spusti, vendar v nobenem primeru ne tako daleč, da se ventil za spuščanje [1] povsem odvije in iz njega začne iztekati hidravlično olje.

**⚠ PREVIDNO!** Motorno vozilo spuščajte počasi. V nasprotnem primeru grozi nevarnost poškodb in povzročitve škode na izdelku oz. motornemu vozilu.

- Ranžirno dvigalko za vozila povlecite izpod vozila in nosilno ročico **10** povsem spustite.
- Ventil za spuščanje **1** zaprite z vrtenjem v smeri urnega kazalca.

## ● Čiščenje in nega

- V nobenem primeru ne uporabljajte ostrih ali jedkih čistilnih sredstev.
- Vse zunanje, premične dele dobro namastite.
- Hidravlično dvigalko za vozila čistite z rahlo naoljeno krpo.



## Vzdrževanje in servisiranje

**Napotek:** Dolivanje hidravličnega olja sme izvesti samo strokovno osebje! Uporabljajte le hidravlično olje, ki izpolnjuje zahteve SAE 10. Prosimo upoštevajte, da preveč olja negativno vpliva na delovanje dvigalke za vozila. Napolnite z največ 115 ml olja, ko je celotno olje porabljeno. Hidravlično olje napolnite do spodnjega roba odprtine za polnjenje.

Hidravlično olje napolnite do spodnjega roba odprtine za polnjenje.

**Napotek:** Obrabna življenjska doba 3 let ne velja, če dvigalko za vozila ne pregleduje usposobljeno strokovno osebje.

**Napotek:** Zamašek za odprtino za dolivanje olja lahko odstranite z ravnim izvijačem.

**Napotek:** Pri povsem spuščeni ročici je treba preveriti hidravlično tekočino.

- Pokvarjeno hidravlično dvigalko za vozila dajte v popravilo samo strokovnjaku. Nikoli je ne poskušajte popravljati sami.
- Hidravlične dvigalke za vozila nikoli ne razstavite na posamezne dele. Če demontažo opravite sami, lahko zaradi tega pride do motenj v delovanju.

## ● Odprava napak

Seznam napak	Odpravljanje motenj
Ročaj dvigalke za vozila se pod bremenom dvigne.	- Ventili se ne zapirajo pravilno. Spustite dvižni drog <b>9</b> , zaprite ventil za spuščanje <b>1</b> . Eno stopalo namestite na sprednje kolo in ročno povlecite dvižni drog <b>9</b> povsem navzgor. Odprite ventil za spuščanje <b>1</b> in spustite dvižni drog <b>9</b> . Dvigalka za vozila bi morala zdaj znova biti pripravljena za uporabo.
Ročaj dvigalke za vozila se pod bremenom spusti.	- Ventili se ne zapirajo pravilno. Spustite dvižni drog <b>9</b> , zaprite ventil za spuščanje <b>1</b> . Eno stopalo namestite na sprednje kolo in ročno povlecite dvižni drog <b>9</b> povsem navzgor. Odprite ventil za spuščanje <b>1</b> in spustite dvižni drog <b>9</b> . Dvigalka za vozila bi morala zdaj znova biti pripravljena za uporabo.

Seznam napak	Odpravljanje motenj
Dvigalka za vozila ne dviguje bremena.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dvigalka za vozila ima premalo olja. Odstranite slepi čep <b>11</b> in napolnite posodo za olje s čistim hidravličnim oljem za dvigalko za vozila.</li> <li>- Odprite slepi čep <b>11</b> (odstranite pokrovno ploščo <b>4</b> (glejte sliko E)), da odzračite hidravlični cilinder.</li> <li>- Dvigalka za vozila bi lahko imela zračno blazinico. Ventil za spuščanje <b>1</b> odprite s polnim obratom. Dvigalko za vozila namestite v navpični položaj z dvigom zadnjih koles od tal. Močno premikajte dvižni drog <b>9</b> gor in dol. Znova zaprite ventil za spuščanje <b>1</b> in uporabite dvigalko za vozila.</li> <li>- Ventili se ne zapirajo pravilno. Spustite dvižni drog <b>9</b>, zaprite ventil za spuščanje <b>1</b>. Eno stopalo namestite na sprednje kolo in ročno povlecite dvižni drog <b>9</b> povsem navzgor. Odprite ventil za spuščanje <b>1</b> in spustite dvižni drog <b>9</b>. Dvigalka za vozila bi morala zdaj znova biti pripravljena za uporabo.</li> </ul>
Dvigalka za vozila ne more zdržati bremena.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventili se ne zapirajo pravilno. Spustite dvižni drog <b>9</b>, zaprite ventil za spuščanje <b>1</b>. Eno stopalo namestite na sprednje kolo in ročno povlecite dvižni drog <b>9</b> povsem navzgor. Odprite ventil za spuščanje <b>1</b> in spustite dvižni drog <b>9</b>. Dvigalka za vozila bi morala zdaj znova biti pripravljena za uporabo.</li> </ul>
Dvigalka za vozila ne doseže celotne višine dviga.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dvigalka za vozila ima premalo olja. Odstranite slepi čep <b>11</b> in napolnite posodo za olje s čistim hidravličnim oljem za dvigalko za vozila.</li> <li>- Odprite slepi čep <b>11</b> (odstranite pokrovno ploščo <b>4</b> (glejte sliko E)), da odzračite hidravlični cilinder.</li> <li>- Dvigalka za vozila bi lahko imela zračno blazinico. Ventil za spuščanje <b>1</b> odprite s polnim obratom. Dvigalko za vozila namestite v navpični položaj z dvigom zadnjih koles od tal. Močno premikajte dvižni drog <b>9</b> gor in dol. Znova zaprite ventil za spuščanje <b>1</b> in uporabite dvigalko za vozila.</li> </ul>
Črpalka dvigalka za vozila reagira pod obremenitvijo »gobasto«.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dvigalka za vozila ima premalo olja. Odstranite slepi čep <b>11</b> in napolnite posodo za olje s čistim hidravličnim oljem za dvigalko za vozila.</li> <li>- Dvigalka za vozila bi lahko imela zračno blazinico. Ventil za spuščanje <b>1</b> odprite s polnim obratom. Dvigalko za vozila namestite v navpični položaj z dvigom zadnjih koles od tal. Močno premikajte dvižni drog <b>9</b> gor in dol. Znova zaprite ventil za spuščanje <b>1</b> in uporabite dvigalko za vozila.</li> </ul>
Dvigalka za vozila se ob spustu ne spusti povsem.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Odprite slepi čep <b>11</b> (odstranite pokrovno ploščo <b>4</b> (glejte sliko E)), da odzračite hidravlični cilinder.</li> <li>- Vzmet izmetnega vijaka dvižnega droga <b>9</b> je verjetno zlomljena ali ni vpeta. Zamenjajte vzmet izmetnega vijaka ali ga pravilno vpnite in namastite. Očistite in naoljite vse premične dele dvižnega mehanizma.</li> </ul>

## ● Odstranjevanje

Embalaza je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.

O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.

Hidravlično olje zavržite na okolju prijazen način. Zagotovite odstranjevanje preko strokovne servisne delavnice ali se obrnite na najbližje zbirno mesto za nevarne snovi.

## ● Garancija in servis

### ● Garancijska izjava

Za ta izdelek prejmete 3 leta garancije. Shranite račun kot dokazilo o nakupu. Izdelek je bila skrbno proizveden in pred dobavo natančno preverjen. Garancijska storitev velja le za napake v materialu ali pri izdelavi ob primerni uporabi izdelka. Garancija preneha veljati ob posegu tretje osebe. Vaših zakonskih pravic ta garancija ne omejuje. V primeru uveljavljanja garancije se obrnite na servisno službo.

### ● Naslov servisa

**MTS Group**  
**Inter-Union Technohandel GmbH**  
Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim  
NEMČIJA

E-naslov: servicecenter@mts-gruppe.com

**IAN 441257\_2304**

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite blagajniški račun in številko izdelka (IAN 441257\_2304) kot dokazilo o nakupu.

IU št. izd.: 204320

Št. modela: DIS-179

### ● Proizvajalec

**MTS Group**  
**Inter-Union Technohandel GmbH**  
Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim  
NEMČIJA

## ● EU izjava o skladnosti



Izdelek ustreza evropskim direktivam, ki veljajo za ta izdelek. EU-izjavo o skladnosti lahko zahtevate pri proizvajalcu.

Najnovejšo različico navodil za uporabo lahko prenesete v obliki PDF z naše domače strani na naslovu: <http://iuqr.de/DIS179>.

## Pooblaščenim servisier:

### MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH

Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim  
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 70 60

## Garancijski list







1. S tem garancijskim listom **MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH, Carl-Benz-Straße 2, 76761 Rülzheim, Nemčija** jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je **3 leta** od datuma izročitve blaga. **Datum izročitve blaga je razviden iz računa.**
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu **ter dnevu izročitve blaga.**
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



<b>Legenda použitých piktogramov</b> .....	Strana 14
<b>Úvod</b> .....	Strana 14
Používanie v súlade s určeným účelom .....	Strana 14
Popis častí .....	Strana 14
Technické údaje .....	Strana 14
Obsah dodávky .....	Strana 14
<b>Bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 15
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	Strana 16
Montáž záťažového taniera .....	Strana 16
Montáž zdvíhacej tyče .....	Strana 16
Používanie záťažového taniera / adaptéra .....	Strana 16
Rozvádzanie hydraulického oleja .....	Strana 16
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	Strana 16
Zdvíhanie bremena (vozidla) .....	Strana 16
Spúšťanie bremena (vozidla) nadol .....	Strana 16
<b>Čistenie a údržba</b> .....	Strana 17
<b>Údržba a servis</b> .....	Strana 17
<b>Náprava chýb</b> .....	Strana 17
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 18
<b>Záruka a servis</b> .....	Strana 19
Vyhlásenie o záruke .....	Strana 19
Servisná adresa .....	Strana 19
Výrobca .....	Strana 19
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 19

Legenda použitých piktogramov			
	Prečítajte si návod na obsluhu!		Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam špecifickým pre výrobok.
	Rešpektujte výstražné a bezpečnostné upozornenia!		S certifikátom TÜV SÜD/GS
	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny		Prípustné menovité zaťaženie (nosnosť)

## Hydraulický zdvíhák

### ● Úvod



Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. **Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste.** Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

### ● Používanie v súlade s určeným účelom

Hydraulický zdvíhák je určený na zdvíhanie a spúšťanie vozidiel.

Použitie na iný účel alebo zmeny hydraulického zdvíháka znamenajú použitie v rozpore s určeným účelom, čo môže viesť k rizikám ako život ohrozujúce poranenia a škody. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté používaním, ktoré je v rozpore s určeným účelom. Výrobok nie je určený na komerčné účely.

### ● Popis častí

- 1 Spúšťací ventil
- 2 Objímka pre zdvíhaciu tyč

- 3 Magnetická odkladacia plocha (napr. pre matice kolesa)
- 4 Krycia doska
- 5 Záťažový tanier
- 6 Držiak (zdvíhacia tyč, obe strany)
- 7 Adaptér (záťažový tanier)
- 8 Nosná rukoväť
- 9 Zdvíhacia tyč (obe strany)
- 10 Nosné rameno
- 11 Záslepka (pre plniaci otvor hydraulického oleja)

### ● Technické údaje

Výška zdvihu s menovitým zaťažením: 135 mm – 342 mm  
 Menovité zaťaženie: 2 000 kg  
 Druh hydraulického oleja: SAE 10  
 Množstvo hydraulického oleja: 115 ml  
 Maximálna ovládacia sila: 350 N\*  
 \* Ak podaný výkon prekročí túto hodnotu, musí sa výkon znížiť za pomoci ďalších osôb.

### ● Obsah dodávky

- 1 hydraulický posuvný zdvíhák
- 1 nosná rukoväť
- 1 zdvíhacia tyč (obe strany)
- 1 adaptér (záťažový tanier)
- 1 návod na používanie




## Bezpečnostné upozornenia

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Dodržujte nasledujúce pokyny, inak môže dôjsť k ohrozeniu života, vzniku poranení alebo poškodeniu výrobku príp. vozidla.

- Spolu s hydraulickým zdvíhacom vždy používajte podperné stojany a klíny pod kolesá vozidla. **Nikdy** nepracujte pod nadvihnutým vozidlom, ak ste neprijali ďalšie bezpečnostné opatrenia. Tak zabránite posunu, zošmyknutiu alebo prevráteniu vozidla. Zdvíhacie zariadenie je vhodné iba na nadvihovanie.

- Výrobok používajte iba na pevných, rovných plochách. Na nespevných a nerovných plochách – ako napríklad štrkový povrch – môže dôjsť k zošmyknutiu bremena.

-  Dbajte na to, aby ste nikdy neprekročili povolené menovité zaťaženie (nosnosť).

- Je potrebné, aby osoba, ktorá obsluhuje zariadenie, mohla počas všetkých pohybov sledovať zdvíhacie zariadenie a bremeno.

- **Nie je** dovolené pracovať pod nadvihnutým bremenom, pokiaľ toto bremeno nie je zaistené vhodnými prostriedkami.

- Hydraulický zdvíhák **nesmú** používať nekvalifikované a neskúsené osoby.

- Pred používaním hydraulického zdvíhaka zaistíte vozidlo proti pohybu. Zatiahnete ručnú brzdu, zaradíte rýchlosť (v prípade automatickej prevodovky „P“) a zaistíte vozidlo klinmi pod kolesami.

- Napriek bezpečnostným opatreniam buďte vždy opatrní a počas celej doby práce na vozidle kontrolujte, či záťažový tanier **5** pevne sedí na upínači zdvíhaka.

- **Ubezpečte sa**, že pri nadvihovaní vozidla nevyteká benzín, kvapalina z batérie ani iné nebezpečné látky.

- Uisťte sa, že sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby alebo iné prekážky, keď ho spúšťate nadol.

- Vozidlo spúšťajte nadol iba pomaly.

- Skontrolujte, či sú všetky časti odborne namontované a nepoškodené.

- Pred každým používaním skontrolujte funkčnosť hydraulického zdvíhaka. Predovšetkým skontrolujte prípadne vytekajúci hydraulický olej, pevné priliehanie všetkých skrutiek a ventilov.

- Hydraulický zdvíhák **nikdy** nepoužívajte na prepravu alebo nakladanie nákladu na vozidlo. Nikdy nezdvíhajte celé vozidlo.

- Je zakázané dvíhať hydraulickým zdvíhacom osoby. Dbajte na to, aby osoby nachádzajúce sa v blízkosti mali dostatočný odstup od vozidla, keď sa hydraulický zdvíhák používa.

- Používateľa musí pred použitím zdvíhaka oboznámiť so zariadením skúsená osoba. Pumpovacia a prenosová sila má hodnotu približne 350N.

- Ak sú označenia na výrobku poškodené do takej miery, až sú nečitateľné, odporúčame nepoužívať zdvíhák, kým sa nevymenia.

- Na posuvnom hydraulickom zdvíhaku nevykonávajte žiadne prestavby. Všetky konštrukčné zmeny na zariadení majú vplyv na bezpečnosť a zhodu zariadenia s normou EN 1494/A1:2008.

- Pri používaní zdvíhaka sa musí vynaložiť sila menšia ako 350N. To zodpovedá sile približne 35kg na páke.

- Používajte zariadenie iba na zdvíhanie alebo spúšťanie vozidla, nie na držanie v zdvihnutej polohe. Pri zdvíhaní alebo spúšťaní ním nepohybujte.

- Po každom použití zariadenia uveďte všetky používané časti naspäť do pôvodnej polohy. Výmenu hydraulického oleja alebo olejového čerpadla prenechajte odbornému personálu, ak sa časti zariadenia nedajú prestaviť.

- Ak spozorujete vytekanie oleja, prácu ukončite a nečistoty utrite handrou. Výrobok nechajte odborne opraviť.

- Ak by ste viac nedokázali spustiť zdvíhák nadol podľa svojich predstáv, vozidlo bezpodmienečne zaistíte proti neúmyselnému spusteniu nadol použitím podpier. Zaobstarajte si ďalší zdvíhák, pomocou ktorého dokážete nadvihnúť vozidlo natoľko, že bude možné bezpečne odstrániť chybný zdvíhák. V prípade pochyb sa obráťte na odborníka.

## ● **Pred uvedením do prevádzky**

### ● **Montáž záťažového taniera**

- Namontujte nosnú rukoväť [8] ako je zobrazené na obrázku A.

### ● **Montáž zdvíhacej tyče**

- Zdvíhacia tyč [9] pozostáva z dvoch častí. Stlačte a podržte zaistovaciu pružinu v spodnej časti prvej časti zdvíhacej tyče (s rukoväťou) a vložte ju do druhej časti zdvíhacej tyče. Uistite sa, že zaistovacia pružina zapadla do otvoru v druhej tyči a zaistila spojenie.

### ● **Používanie záťažového taniera/adaptéra**

- Najprv sa vždy oboznámte s tým, kde sa na vozidle nachádzajú upevňovacie body. Tie sú zvyčajne označené šípkou na spodku vozidla alebo sú popísané v návode.
- V závislosti od upevňovacieho bodu použite vopred nainštalovaný záťažový tanier [5] alebo dodatočne namontujte dodaný adaptér [7]. Uvoľnite skrutku pomocou račne a 19 mm matice. Na zaistenie spodnej, samosvornej matice použite 19 mm prstencový kľúč (pozri tiež obr. D). Odstráňte skrutkové časti, vložte adaptér [7] a priskrutkujte ho späť.

**Poznámka:** Zdvih je vždy 207 mm, nedá sa nastaviť. Pomocou adaptéra možno nastaviť minimálnu a maximálnu polohu zdvíhacieho taniera.

### ● **Rozvádžanie hydraulického oleja**

- Keď je spúšťací ventil [1] uzatvorený, zasunite zdvíhaciu tyč [9] do objímky pre zdvíhaciu tyč [2]. Minimálne 6 silnými pohybmi pumpy aktivujte hydrauliku (pohybujte zdvíhacou tyčou

[9] nahor a nadol) a tým rovnomerne rozdistribuuje hydraulický olej.

**Poznámka:** Občasne skontrolujte, či je spúšťací ventil [1] zatvorený, a to tak, že ho skúsíte otočiť v smere hodinových ručičiek, keď je zdvíhacia tyč [9] nasadená (pozri obr. B).

**NEOTÁČAJTE PRÍLIŠ SILNO!** Ak sa vám ho viac nedarí otočiť, spúšťací ventil [1] je zatvorený.

## ● **Uvedenie do prevádzky**

### ● **Zdvíhanie bremena (vozidla)**

- Keď je spúšťací ventil [1] uzatvorený, zatočte zdvíhaciu tyč [9] v smere hodinových ručičiek **do objímky pre zdvíhaciu tyč [2]**.
- Umiestnite hydraulický zdvíhák pod predpísanú pozíciu. Riadte sa pritom návodom na obsluhu vozidla.
- Dbajte na to, aby bol záťažový tanier [5] zaťažený rovnomerne na stred. Pohybom zdvíhacej tyče [9] nahor a nadol nadvihnite vozidlo do takej výšky, aby bolo možné umiestniť pod vozidlo podpery.
- Následne spustíte vozidlo na podpery tak, že spúšťací ventil [1] pomaly otvoríte otáčaním zdvíhacej tyče [9] proti smeru hodinových ručičiek (pozri obr. C).
- Zdvíhacie zariadenie **NIE JE VHODNÉ NA PRIDRŽIAVANIE** vozidiel.

### ● **Spúšťanie bremena (vozidla) nadol**

#### ⚠ **NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA!**

- Uistite sa, že sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby alebo iné prekážky, keď ho spúšťate nadol.
- Najprv vozidlo len mierne nadvihnite (ako je popísané v predchádzajúcej časti), aby ste odstránili podpery.
  - Otáčajte spúšťací ventil [1] proti smeru hodinových ručičiek, kým sa vozidlo nespustí nadol, avšak v žiadnom prípade ho nespustíte nadol

natolko, aby sa uvoľnilo a hydraulický olej vytekal zo spúšťacieho ventilu [1].

- ⚠ OPATRNE!** Vozidlo spúšťajte nadol iba pomaly. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo úrazu a poškodenia zdvíháka a/alebo vozidla.
- Vytiahnite posuvný zdvíhák spod vozidla a nosné rameno [10] úplne spustíte nadol.
  - Zatvorte spúšťací ventil [1] otáčaním v smere hodinových ručičiek.

## ● Čistenie a údržba

- V žiadnom prípade nepoužívajte agresívne alebo žieravé čistiace prostriedky.
- Dobre namažte všetky vonkajšie pohyblivé diely.
- Hydraulický zdvíhák čistite jemne naolejovanou handrou.

## ● Náprava chýb

Zoznam chýb	Odstránenie poruchy
Rukoväť zdvíháka sa pri zaŕazení zdvíha.	- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťací ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvíhaciu tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil [1] a zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol. Zdvíhák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.
Rukoväť zdvíháka sa pri zaŕazení spúšťa nadol.	- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol, spúšťací ventil [1] zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvíhaciu tyč [9] úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil [1] a zdvíhaciu tyč [9] spustíte nadol. Zdvíhák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.



## Údržba a servis

**Poznámka:** Hydraulický olej smie dopĺňať iba kvalifikovaný personál! Používajte iba hydraulický olej, ktorý spĺňa normu SAE 10. Myslite na to, že príliš veľa oleja môže negatívne vplyvať na funkčnosť zdvíháka. Doplníte max. 115 ml oleja, keď sa všetok olej spotrebuje. Naplňte hydraulický olej až po spodný okraj plniaceho otvoru.

Naplňte hydraulický olej až po spodný okraj plniaceho otvoru.

**Poznámka:** 3-ročná mechanická životnosť prepadá, ak zdvíhák nekontroluje kvalifikovaný odborný personál.

**Poznámka:** Plniaci kryt oleja je možné odstrániť pomocou plochého skrutkovača.

**Poznámka:** Hydraulickú kvapalinu kontrolujte, keď je záťažová páka úplne spustená nadol.

- Poškodený hydraulický zdvíhák smie opravovať iba odborník.  
Nikdy sa nepokúšajte opravovať ho sami.
- Nikdy nerozkladajte hydraulický zdvíhák na jednotlivé časti. Samostatne vykonaná demontáž môže viesť k následným chybným funkciám.

Zoznam chýb	Odstránenie poruchy
Zdvihák nezdvíha bremeno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku <b>11</b> a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák.</li> <li>- Otvorte záslepku <b>11</b> (odstráňte kryciu dosku <b>4</b> (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec.</li> <li>- V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťací ventil <b>1</b> otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom <b>9</b> prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťací ventil <b>1</b> opäť zatvorte a zdvihák použite.</li> <li>- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvihaciu tyč <b>9</b> spustíte nadol, spúšťací ventil <b>1</b> zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvihaciu tyč <b>9</b> úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil <b>1</b> a zdvihaciu tyč <b>9</b> spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.</li> </ul>
Zdvihák nedokáže udržať bremeno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ventily sa nezatvárajú správne. Zdvihaciu tyč <b>9</b> spustíte nadol, spúšťací ventil <b>1</b> zatvorte. Položte jednu nohu na predné koleso a rukou vytiahnite zdvihaciu tyč <b>9</b> úplne nahor. Otvorte spúšťací ventil <b>1</b> a zdvihaciu tyč <b>9</b> spustíte nadol. Zdvihák by mal byť teraz opäť pripravený na použitie.</li> </ul>
Zdvihák nedosahuje plnú výšku zdvíhu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku <b>11</b> a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák.</li> <li>- Otvorte záslepku <b>11</b> (odstráňte kryciu dosku <b>4</b> (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec.</li> <li>- V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťací ventil <b>1</b> otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom <b>9</b> prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťací ventil <b>1</b> opäť zatvorte a zdvihák použite.</li> </ul>
Pumpa zdviháka pri zaťažení nereaguje hladko.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- V zdviháku je príliš malé množstvo oleja. Odstráňte záslepku <b>11</b> a naplňte olejovú nádrž čistým olejom pre hydraulický zdvihák.</li> <li>- V zdviháku by mohol byť prítomný vzduchový vankúš. Otvorte spúšťací ventil <b>1</b> otočením o jednu celú otáčku. Zdvihnutím zadných kolies nad podlahu umiestnite zdvihák do vertikálnej polohy. Zdvihákom <b>9</b> prudko pohybujte nahor a nadol. Spúšťací ventil <b>1</b> opäť zatvorte a zdvihák použite.</li> </ul>
Pri vypúšťaní sa zdvihák nespustí úplne nadol.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Otvorte záslepku <b>11</b> (odstráňte kryciu dosku <b>4</b> (pozri obr. E)), aby ste odvzdušnili hydraulický valec.</li> <li>- Pružina vytlačacieho čapu zdvihacej tyče <b>9</b> je pravdepodobne zlomená alebo nie je zavesená. Pružinu vytlačacieho čapu vymeňte alebo správne zavesíte a namažte. Všetky pohyblivé diely zdvihacieho mechanizmu vyčistíte a naolejíte.</li> </ul>

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

Hydraulický olej nechajte ekologicky zlikvidovať. Likvidáciu poverte odborné servisné pracovisko alebo sa obráťte na najbližšiu zberňu škodlivých látok.

## ● Záruka a servis

### ● Vyhlásenie o záruke

Na tento výrobok poskytujeme záruku 3 roky. Uschovejte si pokladničný lístok ako dôkaz o kúpe. Výrobok bol dôkladne vyrobený a pred dodaním svedomito skontrolovaný. Poskytnutie záruky sa vzťahuje len na chyby materiálu a výrobné chyby pri náležitom používaní. Záruka zaniká pri zásahu cudzích osôb. Práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené. V prípade uplatnenia záruky sa spojte so servisným strediskom.

### ● Servisná adresa

#### **MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH**

Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim  
NEMECKO

E-mail: [servicecenter@mts-gruppe.com](mailto:servicecenter@mts-gruppe.com)

#### **IAN 441257\_2304**

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 441257\_2304) ako potvrdenie o kúpe.

IU č. výr.: 204320

Č. modelu: DIS-179

### ● Výrobca

#### **MTS Group Inter-Union Technohandel GmbH**

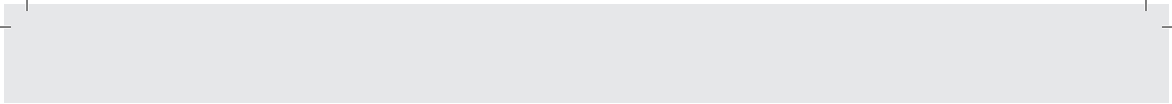
Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim  
NEMECKO

## ● EÚ vyhlásenie o zhode









Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam špecifickým pre výrobok. EÚ vyhlásenie o zhode si môžete vyžiadať u výrobcu.

Aktuálnu verziu návodu na používanie si môžete stiahnuť aj ako pdf súbor z našej domovskej stránky na odkaze: <http://iuqr.de/DIS179>.





<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite 22
<b>Einleitung</b> .....	Seite 22
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite 22
Teilebeschreibung.....	Seite 22
Technische Daten.....	Seite 22
Lieferumfang.....	Seite 22
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 23
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	Seite 24
Tragegriff montieren.....	Seite 24
Hubstange montieren.....	Seite 24
Laststeller / Adapter benutzen.....	Seite 24
Hydrauliköl verteilen.....	Seite 24
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite 24
Last (Kfz) anheben.....	Seite 24
Last (Kfz) absenken.....	Seite 25
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite 25
<b>Wartung und Service</b> .....	Seite 25
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite 25
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 26
<b>Garantie und Service</b> .....	Seite 27
Garantieerklärung.....	Seite 27
Serviceadresse.....	Seite 27
Hersteller.....	Seite 27
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 27

Legende der verwendeten Piktogramme			
	Bedienungsanleitung lesen!		Das Produkt entspricht den produkt-spezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		TÜV Süd-/GS-zertifiziert
	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen		zulässige Nennlast (Tragkraft)

## Hydraulik-Rangierwagenheber

### ● Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Wagenheber ist zum Heben und Absenken von Kraftfahrzeugen bestimmt. Andere Verwendungen oder Veränderungen des hydraulischen Wagenhebers gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie lebensgefährlichen Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### ● Teilebeschreibung

- 1 Absenkenventil
- 2 Hubstangenhülse
- 3 Magnetische Ablage (z. B. für Radmuttern)
- 4 Abdeckplatte
- 5 Laststeller
- 6 Halterung (Hubstange, beidseitig)
- 7 Adapter (Laststeller)
- 8 Tragegriff
- 9 Hubstange (zweiteilig)
- 10 Tragarm
- 11 Blindstopfen (für Hydrauliköl-Einfüllöffnung)

### ● Technische Daten

Hubhöhe mit Nennlast: 135 mm – 342 mm

Nennlast: 2.000 kg

Hydrauliköl Sorte: SAE 10

Hydrauliköl Menge: 115 ml

Maximale

Betätigungskraft: 350 N\*

\* Wenn die erbrachte Leistung diesen Wert übersteigt, muss die Leistung durch die Zuhilfenahme von zusätzlichen Personen verringert werden.

### ● Lieferumfang

- 1 Hydraulik-Rangierwagenheber
- 1 Tragegriff
- 1 Hubstange (zweiteilig)
- 1 Adapter (Laststeller)
- 1 Bedienungsanleitung




## Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR!** Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, andernfalls drohen Lebensgefahr, Verletzungen sowie Beschädigungen am Produkt bzw. Kfz.

- Verwenden Sie zusätzlich zum hydraulischen Wagenheber stets Unterstellböcke und Radkeile. Arbeiten Sie **niemals** unter einem angehobenen Kfz, wenn Sie keine weiteren Sicherungsmaßnahmen getroffen haben. So verhindern Sie ein Wegrollen, Abrutschen oder Kippen des Fahrzeugs. Das Hubgerät ist nur zum Anheben geeignet.

- Benutzen Sie das Produkt nur auf festen, ebenen Flächen - wie z. B. Schotterdecken - kann es zum Verrutschen der Last kommen.

-  Achten Sie darauf, dass Sie niemals die zulässige Nennlast (Tragkraft) überschreiten.

- Es ist erforderlich, dass die Bedienungsperson das Hubgerät und die Last während aller Bewegungen beobachten kann.

- Es ist **nicht** erlaubt, unter der angehobenen Last zu arbeiten, solange sie nicht durch geeignete Mittel gesichert ist.

- Lassen Sie den hydraulischen Wagenheber **nicht** von unqualifizierten und unerfahrenen Personen benutzen.

- Sichern Sie das Kfz vor der Benutzung des hydraulischen Wagenhebers gegen Wegrollen. Ziehen Sie die Handbremse an, legen Sie einen Gang ein (bei Automatik „P“) und sichern Sie das Kfz mittels Radkeilen.

- Seien Sie trotz Sicherungsmaßnahmen stets aufmerksam und beobachten Sie während der gesamten Arbeit am Kfz, ob der Laststeller **5** fest auf der Wagenheberaufnahme sitzt.

- **Stellen Sie sicher**, dass beim Anheben des Kfz weder Benzin, Batterieflüssigkeit noch andere gefährliche Substanzen auslaufen können.

- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.

- Senken Sie das Kfz nur langsam ab.

- Kontrollieren Sie, ob alle Teile sachgerecht montiert und unversehrt sind.

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktionsfähigkeit des hydraulischen Wagenhebers. Kontrollieren Sie den hydraulischen Wagenheber insbesondere auf auslaufendes Hydrauliköl, den festen Sitz aller Schrauben und Ventile.

- Benutzen Sie den hydraulischen Wagenheber **niemals** zum Transportieren oder Beladen eines Fahrzeugs. Heben Sie niemals das gesamte Fahrzeug an.

- Es ist nicht erlaubt, Personen mit dem hydraulischen Wagenheber anzuheben und achten Sie darauf, dass sich in der Nähe befindliche Personen ausreichend Abstand zum Kfz halten, wenn der hydraulische Wagenheber in Gebrauch ist.

- **Der Anwender ist vor dem Gebrauch des** Wagenhebers durch eine erfahrene Person mit dem Gerät vertraut zu machen. Die Pump- und Übertragungskräfte betragen ungefähr 350 N.

- Sind die Markierungen auf dem Produkt bis zur Unleserlichkeit beschädigt, ist von einer weiteren Nutzung des Wagenhebers abgeraten, bis diese erneuert wurden.

- Nehmen Sie keine Umbauarbeiten am hydraulischen Rangierwagenheber vor. Jegliche konstruktive Veränderung des Geräts hat Einfluss auf die Sicherheit und die Übereinstimmung des Geräts mit der EN 1494/A1:2008.

- Beim Benutzen des Wagenhebers muss die aufgewandte Kraft niedriger als 350 N sein. Dies entspricht einer Kraft von ungefähr 35 kg am Hebel.

- **Benutzen Sie das Gerät nur zum Heben und** Absenken des Kfz, nicht zum Halten in angehobener Stellung. Bewegen Sie es nicht beim Heben oder Absenken.

- Stellen Sie nach jedem Gebrauch des Geräts alle benutzten Teile wieder in ihre ursprüngliche Position zurück. Lassen Sie das Hydrauliköl oder die Ölpumpe von Fachpersonal austauschen, wenn Teile des Geräts sich nicht verstellen lassen.

- Falls Sie ein Austreten von Öl bemerken, beenden Sie die Arbeit und beseitigen Sie die Verschmutzung mit einem Tuch. Lassen Sie das Produkt von einem Fachmann reparieren.

- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

## ● Vor der Inbetriebnahme

### ● Tragegriff montieren

- Montieren Sie den Tragegriff **8**, wie in Abbildung A dargestellt.

### ● Hubstange montieren

- Die Hubstange **9** besteht aus zwei Teilen. Drücken und halten Sie die Sicherungsfeder am unteren Ende des ersten Hubstangenteils (mit Griff) und führen Sie sie in den zweiten Hubstangenteil ein. Stellen Sie sicher, dass die Sicherungsfeder im Loch der zweiten Stange einrastet und damit die Verbindung sichert.

### ● Laststeller/Adapter benutzen

- Machen Sie sich zunächst immer damit vertraut, wo sich die Aufnahmepunkte am Fahrzeug befinden. Meistens sind diese am Unterboden mit einem Pfeil gekennzeichnet oder im Handbuch beschrieben.
- Verwenden Sie je nach Aufnahmepunkt den vorinstallierten Laststeller **5** oder montieren Sie zusätzlich den mitgelieferten Adapter **7**. Lösen Sie die Schraube mit einer Ratsche und einer Nuss 19 mm. Verwenden Sie zum Kontern der unteren, selbstsichernden Mutter einen Ringschlüssel 19 mm (siehe auch Abb. D). Entnehmen Sie die Schraubteile, setzen den Adapter **7** ein und schrauben ihn entsprechend wieder fest.

**Hinweis:** Der Hubweg beträgt immer 207 mm, dieser kann nicht angepasst werden. Was mit dem Adapter angepasst werden kann, ist die minimale und maximale Stellung des Laststellers.

## ● Hydrauliköl verteilen

- Schieben Sie bei geschlossenem Absenkenventil **1** die Hubstange **9** in die Hubstangenhülse **2**. Betätigen Sie mit mindestens 6 kräftigen Pumpbewegungen die Hydraulik (Hubstange **9** auf und ab) und verteilen somit das Hydrauliköl gleichmäßig.

**Hinweis:** Prüfen Sie ggf., ob das Absenkenventil **1** geschlossen ist, indem Sie bei eingesetzter Hubstange **9** diese im Uhrzeigersinn zu drehen versuchen (siehe Abb. B). **DREHEN SIE NICHT ZU FEST!** Lässt diese sich nicht mehr drehen, ist das Absenkenventil **1** geschlossen.

## ● Inbetriebnahme

### ● Last (Kfz) anheben

- Drehen Sie bei geschlossenem Absenkenventil **1** die Hubstange **9** im Uhrzeigersinn in die Hubstangenhülse **2**.
- Setzen Sie den hydraulischen Wagenheber unter eine dafür vorgesehene Position, gemäß Betriebsanleitung des Kfz.
- Achten Sie darauf, dass der Laststeller **5** mittig belastet wird. Heben Sie durch Auf- und Abbewegung der Hubstange **9** das Kfz so weit an, bis sich die Unterstellböcke unter das Kfz stellen lassen.
- Lassen Sie dann das Kfz auf die Unterstellböcke aufsetzen, indem Sie das Absenkenventil **1** durch Drehen der Hubstange **9** gegen den Uhrzeigersinn langsam öffnen (siehe Abb. C).
- Das Hubgerät ist **NICHT ZUM HALTEN** von Kfz geeignet.

## ● Last (Kfz) absenken

- ⚠ LEBENSGEFAHR!** Vergewissern Sie sich, dass sich keine Personen oder Hindernisse unter dem Kfz befinden, wenn Sie dieses absenken.
- Heben Sie das Kfz (wie zuvor beschrieben) erst etwas an, um die Unterstellböcke zu entfernen.
  - Drehen Sie das Absenkenventil **1** gegen den Uhrzeigersinn, bis sich das Kfz absenkt, aber keinesfalls so weit, dass es sich löst und das Hydrauliköl aus dem Absenkenventil **1** austritt.
- ⚠ VORSICHT!** Senken Sie das Kfz nur langsam ab. Andernfalls drohen Verletzungsgefahr und Beschädigungen am Wagenheber und/oder dem Kfz.
- Ziehen Sie den Rangierwagenheber unter dem Fahrzeug hervor und senken Sie den Tragarm **10** vollständig ab.
  - Schließen Sie das Absenkenventil **1** durch Drehen im Uhrzeigersinn.

## ● Reinigung und Pflege

- Verwenden Sie keinesfalls scharfe oder ätzende Reinigungsmittel.
- Fetten Sie alle außen liegenden, beweglichen Teile gut ein.
- Reinigen Sie den hydraulischen Wagenheber mit einem leicht eingeölkten Tuch.

## ● Fehlerbehebung

Fehlerliste	Störungsbeseitigung
Griff des Wagenhebers hebt sich unter Last.	- Die Ventile schließen nicht richtig. Die Hubstange <b>9</b> absenken, das Absenkenventil <b>1</b> schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und die Hubstange <b>9</b> manuell ganz nach oben ziehen. Das Absenkenventil <b>1</b> öffnen und Hubstange <b>9</b> absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.
Griff des Wagenhebers senkt sich unter Last.	- Die Ventile schließen nicht richtig. Die Hubstange <b>9</b> absenken, das Absenkenventil <b>1</b> schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und die Hubstange <b>9</b> manuell ganz nach oben ziehen. Das Absenkenventil <b>1</b> öffnen und Hubstange <b>9</b> absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.



## Wartung und Service

**Hinweis:** Das Nachfüllen von Hydrauliköl darf nur durch Fachpersonal erfolgen! Benutzen Sie nur Hydrauliköl, das die SAE 10 erfüllt. Bitte beachten Sie, dass zu viel Öl die Funktion des Wagenhebers beeinträchtigen kann. Füllen Sie mit max. 115 ml Öl auf, wenn alles Öl verbraucht ist. **Füllen Sie das Hydraulik-Öl bis an die Unterkante der Einfüllöffnung.**

**Hinweis:** Die Verschleiß-Lebensdauer von 3 Jahren verfällt, wenn der Wagenheber nicht von qualifiziertem Fachpersonal überprüft wird.

**Hinweis:** Der Verschluss für das Nachfüllöl kann mit einem Schlitzschraubendreher entfernt werden.

**Hinweis:** Die Hydraulikflüssigkeit muss bei vollständig abgesenktem Lasthebel überprüft werden.

- Lassen Sie einen defekten hydraulischen Wagenheber nur vom Fachmann reparieren. Versuchen Sie niemals, ihn selbst zu reparieren.
- Zerlegen Sie den hydraulischen Wagenheber niemals in seine Einzelteile. Durch eine selbständige Demontage kann es zu anschließenden Fehlfunktionen kommen.

Fehlerliste	Störungsbeseitigung
Wagenheber hebt Last nicht an.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Wagenheber hat zu wenig Öl. Den Blindstopfen <b>11</b> entfernen und Ölbehälter mit sauberem Hydraulik-Wagenheberöl füllen.</li> <li>- Blindstopfen <b>11</b> öffnen (Abdeckplatte <b>4</b> entfernen (siehe Abb. E)), um Hydraulikzylinder zu entlüften.</li> <li>- Wagenheber könnte Luftpuffer haben. Das Absenkenventil <b>1</b> mit einer vollen Drehung öffnen. Den Wagenheber durch Anheben der Hinterräder vom Boden in vertikale Position bringen. Die Hubstange <b>9</b> kräftig auf- und abbewegen. Absenkenventil <b>1</b> wieder schließen und Wagenheber betätigen.</li> <li>- Die Ventile schließen nicht richtig. Die Hubstange <b>9</b> absenken, das Absenkenventil <b>1</b> schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und die Hubstange <b>9</b> manuell ganz nach oben ziehen. Das Absenkenventil <b>1</b> öffnen und Hubstange <b>9</b> absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.</li> </ul>
Wagenheber kann Last nicht halten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Ventile schließen nicht richtig. Die Hubstange <b>9</b> absenken, das Absenkenventil <b>1</b> schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und die Hubstange <b>9</b> manuell ganz nach oben ziehen. Das Absenkenventil <b>1</b> öffnen und Hubstange <b>9</b> absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.</li> </ul>
Wagenheber erreicht nicht die volle Hubhöhe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Wagenheber hat zu wenig Öl. Den Blindstopfen <b>11</b> entfernen und Ölbehälter mit sauberem Hydraulik-Wagenheberöl füllen.</li> <li>- Blindstopfen <b>11</b> öffnen (Abdeckplatte <b>4</b> entfernen (siehe Abb. E)), um Hydraulikzylinder zu entlüften.</li> <li>- Wagenheber könnte Luftpuffer haben. Das Absenkenventil <b>1</b> mit einer vollen Drehung öffnen. Den Wagenheber durch Anheben der Hinterräder vom Boden in vertikale Position bringen. Die Hubstange <b>9</b> kräftig auf- und abbewegen. Absenkenventil <b>1</b> wieder schließen und Wagenheber betätigen.</li> </ul>
Pumpe des Wagenhebers reagiert unter Last „schwammig“.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Der Wagenheber hat zu wenig Öl. Den Blindstopfen <b>11</b> entfernen und Ölbehälter mit sauberem Hydraulik-Wagenheberöl füllen.</li> <li>- Wagenheber könnte Luftpuffer haben. Das Absenkenventil <b>1</b> mit einer vollen Drehung öffnen. Den Wagenheber durch Anheben der Hinterräder vom Boden in vertikale Position bringen. Die Hubstange <b>9</b> kräftig auf- und abbewegen. Absenkenventil <b>1</b> wieder schließen und Wagenheber betätigen.</li> </ul>
Wagenheber senkt sich beim Ablassen nicht vollkommen ab.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Blindstopfen <b>11</b> öffnen (Abdeckplatte <b>4</b> entfernen (siehe Abb. E)), um Hydraulikzylinder zu entlüften.</li> <li>- Ausdrückbolzenfeder der Hubstange <b>9</b> ist wahrscheinlich gebrochen oder nicht eingehängt. Die Ausdrückbolzenfeder austauschen oder richtig einhängen und fetten. Alle beweglichen Teile des Hebemechanismus reinigen und ölen.</li> </ul>

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Lassen Sie Hydrauliköl umweltgerecht entsorgen. Stellen Sie die Entsorgung durch eine Reparatur-Fachwerkstatt sicher oder wenden Sie sich an die nächste Schadstoffsammelstelle.

## ● Garantie und Service

### ● Garantieerklärung

Wir gewähren 3 Jahre Garantie auf dieses Produkt. Bitte Kassenbon als Nachweis aufbewahren. Das Produkt wurde sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler bei sachgemäßer Verwendung. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Im Garantiefall mit der Servicestelle in Verbindung setzen.

### ● Serviceadresse

**MTS Group**  
**Inter-Union Technohandel GmbH**  
Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim  
GERMANY

E-Mail: [servicecenter@mts-gruppe.com](mailto:servicecenter@mts-gruppe.com)

**IAN 441257\_2304**

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 441257\_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.

IU-Art.-No.: 204320

Model-No.: DIS-179

## ● Hersteller

**MTS Group**  
**Inter-Union Technohandel GmbH**  
Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim  
GERMANY

## ● EU-Konformitätserklärung



Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien. Die EU-Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung kann auch als pdf-Datei von unserer Homepage unter dem Link: <http://iuqr.de/DIS179> heruntergeladen werden.

## Originalkonformitätserklärung Original declaration of conformity

Hersteller / Manufacturer	MTS MarkenTechnikService GmbH & Co.KG	
Anschrift Address	Carl-Benz-Straße 2 76761 Rülzheim	
Telefon / Phone E-mail:	Tel. +49 (0)7272 9801 100 info@mts-gruppe.com	
Produkt Product	Hydraulischer Rangierwagenheber hydraulic trolley jack	
Modell: Model:	Modell-Nr.: model no.:	DIS-179 DIS-179
Kenndaten / Technical Data	Nennlast Rated Load	2.000 kg
	min. Höhe min. height	135 mm / 150mm mit/ohne Adapter with/without adapter
	max. Höhe max. height	342 mm / 357mm mit/ohne Adapter with/without adapter
	Hubhöhe mit Nennlast lifting height with rated load	135 - 342 mm / 150 - 357mm mit/ohne Adapter with/without adapter

Der beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:  
The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

- **Maschinenrichtlinie** Machinery Directive 2006/42/EG

Normen / Standards: EN 1494:2000+A1:2008

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
The sole responsibility for drawing up this declaration of conformity lies with the manufacturer.

Dokumentenverantwortlicher: Herr Michael Bernhart / Mr. Michael Bernhart  
Documents registrar: Carl-Benz-Straße 2  
76761 Rülzheim

Unterszeichnet für und im Namen von:  
Signed for and on behalf of:

Rülzheim, 20.07.2023

  
Jürgen Herrmann  
Geschäftsführer  
Managing Director

  
i. V. Christian Zwick  
Leiter Produktsicherheit  
Manager of Product Safety

Ort, Datum  
Place and date of issue

Name und Unterschrift  
Name and signature